

**No. 49462\***

---

**Netherlands (in respect of Aruba)  
and  
Iceland**

**Agreement to promote economic relations between the Kingdom of the Netherlands,  
in respect of Aruba, and the Government of Iceland. Paris, 10 September 2009**

**Entry into force:** *1 January 2012 by notification, in accordance with article 8*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Netherlands, 26 March 2012*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Pays-Bas (à l'égard d'Aruba)  
et  
Islande**

**Accord visant à promouvoir les relations économiques entre le Royaume des Pays-  
Bas, à l'égard d'Aruba, et le Gouvernement de l'Islande. Paris, 10 septembre  
2009**

**Entrée en vigueur :** *1er janvier 2012 par notification, conformément à l'article 8*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Pays-Bas, 26 mars 2012*

*\* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

English.

51 (2009) Nr. 1

## TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2009 Nr. 184

### A TITEL

*Verdrag ter bevordering van de economische betrekkingen tussen het Koninkrijk der Nederlanden, ten behoeve van Aruba, en de Regering van IJsland; Parijs, 10 september 2009*

### B TEKST

**Agreement to promote economic relations between the Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba, and the Government of Iceland**

The Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba,  
and  
the Government of Iceland.

Whereas the Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba, and the Government of Iceland ("the Parties") have signed an Agreement for the Exchange of Information with Respect to Taxes;

Whereas both the Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba, and the Government of Iceland are committed to work towards an international financial system that is free of distortions created through lack of transparency and lack of effective exchange on information in tax matters;

Whereas the Government of Iceland wishes to assist the Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba, in diversifying its economy;

Now, therefore, the Parties have agreed as follows:

Article 1

*Definitions*

1. For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

a) the term "Iceland" means Iceland and, when used in a geographical sense, means the territory of Iceland, including its territorial sea, and any area beyond the territorial sea within which Iceland, in accordance with international law, exercises jurisdiction or sovereign rights with respect to the sea bed, its subsoil and its superjacent waters, and their natural resources;

b) the term "Aruba" means that part of the Kingdom of the Netherlands that is situated in the Caribbean area and consisting of the Island of Aruba;

c) the term "competent authority" means:

(i) in the case of Iceland, the Minister of Finance or the Minister's authorised representative;

(ii) in the case of Aruba, the Minister of Finance and Economic Affairs or an authorised representative of the Minister;

d) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 2

*Residence*

1. For the purposes of this Agreement, the terms "company resident in Iceland" and "company resident in Aruba" mean any company which under the laws of a Party, is liable to tax therein by reason of its domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature. The terms "company resident in Iceland" and "company resident in Aruba" do not include any company which is liable to tax in a Party in respect of only income from sources in that Party.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a company is resident of both Parties, the competent authorities of the Parties shall endeavour to settle the question by mutual agreement.

## Article 3

*Permanent establishment income*

When a company resident in Iceland has a permanent establishment in Aruba, Iceland shall exempt profits, which are attributable to that establishment from tax, provided that the profits are derived from activities listed in Article 5.

## Article 4

*Dividends*

When a company resident in Iceland directly holds shares representing 100 per cent of the voting power in a company resident in Aruba, Iceland shall exempt from tax dividends distributed from the last-mentioned company, provided that the profits of the last mentioned company are derived from activities listed in Article 5.

## Article 5

*Activities covered*

1. Articles 3 and 4 apply to the following activities (excluding financial activities other than those in line with the ordinary course of business) carried out in Aruba:

- a) industrial and manufacturing activities, including assembly activities;
- b) tourism (including hotels);
- c) a building site or a construction, assembly or installation project;
- d) aquaculture and agriculture;
- e) medical services;
- f) repair, maintenance, certification of ship and aircraft; and
- g) operation or maintenance of fixed or mobile telecommunication systems.

2. The right of any company resident in Iceland to engage in Aruba in the activities listed in the preceding paragraph remains subject to the domestic legislation in force in Aruba.

## Article 6

*Mutual agreement procedure*

1. Where a company resident in Iceland considers that the actions of one or both of the Parties result or will result for it in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, it may, irrespective of

the remedies provided by the domestic law of those Parties, present its case to the competent authority of Iceland. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of Aruba, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with this Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Parties.

3. The competent authorities of the Parties shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties arising as to the interpretation or application of this Agreement.

4. The competent authorities of the Parties may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

#### Article 7

##### *Duration*

This Agreement shall apply for a period of ten years from the date when this Agreement becomes applicable. This period may be extended by mutual agreement between the competent authorities of the Parties.

#### Article 8

##### *Entry into force*

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month after each Party has notified the other in writing, through diplomatic channels, that the internal procedures required by that Party for the entry into force of the Agreement have been complied with. This Agreement shall apply to income earned in any tax year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Agreement enters into force.

#### Article 9

##### *Termination*

1. This Agreement shall remain in force until terminated by one of the Parties. Either Party may terminate this Agreement by giving notice

of termination in writing through diplomatic channels at least six months before the end of any calendar year. In such event, this Agreement shall cease to have effect for taxable years and periods beginning after the end of the calendar year in which the notice of termination has been given.

2. This Agreement is supplementary to the Agreement for the Exchange of Information with respect to Taxes between the Parties. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, this Agreement shall, on receipt through diplomatic channels of written notice of termination of the Agreement for the Exchange of Information with respect to Taxes, terminate and cease to be effective on the day the Agreement for the Exchange of Information with respect to Taxes between the Parties terminates.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Paris, this 10<sup>th</sup> day of September, 2009, in duplicate in the English language.

*For the Kingdom of the Netherlands, in respect of Aruba:*

N. J. J. SWAEN

*For the Government of Iceland:*

TÓMAS INGI OLRICH

---

D. PARLEMENT

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Verdrag kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen ingevolge zijn artikel 8 in werking treden op de eerste dag van de tweede maand nadat beide partijen elkaar er langs diplomatieke weg schriftelijk van in kennis hebben gesteld dat is voldaan aan hun nationale procedures vereist voor de inwerkingtreding van het Verdrag.

184

6

J VERWIJZINGEN

Titel : Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, ten  
behoefte van Aruba, en de Regering van IJsland inzake  
de uitwisseling van informatie betreffende belastingen;  
Parijs, 10 september 2009  
Tekst : *Trb.* 2009, 183 (Engels)

Uitgegeven de *derde* november 2009.

*De Minister van Buitenlandse Zaken.*

M. J. M. VERHAGEN